

## PART II / PARTIE II

Volume XXIII, No. 4 / Volume XXIII, n° 4

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2002-04-26

### TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /  
R: Règlement

Registration No. / Nº d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-001-2002 TR-001-2002	An Act to Amend the Motor Vehicles Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur les véhicules automobiles—Entrée en vigueur	19
SI-002-2002 TR-002-2002	An Act to Amend the Legislative Assembly Retiring Allowances Act and the Supplementary Retiring Allowances Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative et la Loi sur les allocations supplémentaires de retraite—Entrée en vigueur	19
R-010-2002	Variation of Time (Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll, First Revision) Order	
R-010-2002	Arrêté modifiant le délai de remise du rôle d'évaluation certifié, première révision, de la zone d'imposition générale	20
R-011-2002 R-011-2002	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification	21
R-012-2002 R-012-2002	Commissioner's Land Regulations, amendment Règlement sur les terres domaniales—Modification	23
R-013-2002 R-013-2002	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	26
R-014-2002 R-014-2002	Special Management Area Regulations, repeal Règlement sur les régions de gestion spéciales—Abrogation	28

**TABLE OF CONTENTS—continued****TABLE DES MATIÈRES—suite**

---

Registration No. / Nº d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-015-2002	Child Support Guidelines, amendment	
R-015-2002	Lignes directrices applicables aux aliments des enfants—Modification	28
R-016-2002	Appeals Tribunal Rules of Procedure	
R-016-2002	Règles de procédure du tribunal d'appel	32
R-017-2002	Social Assistance Regulations, amendment	
R-017-2002	Règlement sur l'assistance sociale—Modification	41
R-018-2002	Trapping Regulations, amendment	
R-018-2002	Règlement sur le piégeage—Modification	48
R-019-2002	Electrical Protection Regulations, amendment	
R-019-2002	Règlement sur la protection contre les dangers de l'électricité—Modification	50
R-020-2002	Tobacco Tax Regulations, amendment	
R-020-2002	Règlement sur la taxe sur le tabac—Modification	51

---

---

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

---

**MOTOR VEHICLES ACT**SI-001-2002  
2002-03-13**AN ACT TO AMEND THE MOTOR VEHICLES ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 7 of *An Act to Amend the Motor Vehicles Act*, S.N.W.T. 2001, c.13, orders that such Act come into force April 1, 2002.

**LEGISLATIVE ASSEMBLY RETIRING ALLOWANCES ACT AND SUPPLEMENTARY RETIRING ALLOWANCES ACT**SI-002-2002  
2002-03-28**AN ACT TO AMEND THE LEGISLATIVE ASSEMBLY RETIRING ALLOWANCES ACT AND THE SUPPLEMENTARY RETIRING ALLOWANCES ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 43 of *An Act to Amend the Legislative Assembly Retiring Allowances Act and the Supplementary Retiring Allowances Act*, S.N.W.T. 2002, c.4, orders that such Act, except paragraph 9(f), come into force April 1, 2002.

**LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES**TR-001-2002  
2002-03-13**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES —Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 7 de la *Loi modifiant la Loi sur les véhicules automobiles*, L.T.N.-O. 2001, ch.13, décrète que cette loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2002.

**LOI SUR LES ALLOCATIONS DE RETRAITE DES DÉPUTÉS À L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LOI SUR LES ALLOCATIONS SUPPLÉMENTAIRES DE RETRAITE**TR-002-2002  
2002-03-28**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES ALLOCATIONS DE RETRAITE DES DÉPUTÉS À L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LA LOI SUR LES ALLOCATIONS SUPPLÉMENTAIRES DE RETRAITE —Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 43 de la *Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative et la Loi sur les allocations supplémentaires de retraite*, L.T.N.O. 2002, ch.4, décrète que cette loi, à l'exception de son alinéa 9f), entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2002.

---

---

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

---

---

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**R-010-2002  
2002-03-11**VARIATION OF TIME  
(TRANSMISSION OF GENERAL  
TAXATION AREA CERTIFIED  
ASSESSMENT ROLL, FIRST  
REVISION) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2001 certified assessment roll, first revision, prepared for the 2002 taxation year in respect of the general taxation area.
2. Notwithstanding paragraph 26(2)(b) of the *Property Assessment and Taxation Act*, the Director shall, no later than June 3, 2002, send a copy of the certified assessment roll, first revision, to the Minister.

**LOIS SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**R-010-2002  
2002-03-11**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE  
REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION  
CERTIFIÉ, PREMIÈRE RÉVISION, DE  
LA ZONE D'IMPOSITION  
GÉNÉRALE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2001, première révision, établi pour l'année d'imposition 2002 pour la zone d'imposition générale.
2. Par dérogation à l'alinéa 26(2)b) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*, le directeur fait parvenir au ministre une copie du rôle d'évaluation certifié, première révision, au plus tard le 3 juin 2002.

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT**

R-011-2002

2002-03-13

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 8 and 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.
2. Schedule A is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.
3. These regulations come into force on the day on which *An Act to Amend the Motor Vehicles Act*, S.N.W.T. 2001, c.13, comes into force.

**LOIS SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURES  
SOMMAIRE**

R-011-2002

2002-03-13

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR  
PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 8 et 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe A est modifiée de la façon prévue à l'annexe du présent règlement.
3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur les véhicules automobiles*, L.T.N.-O. 2001, ch.13.

## SCHEDULE

**I. PART 3 - MOTOR VEHICLES ACT of Schedule A, is amended by**

**(a) striking out items 63 to 65 and by substituting the following:**

63.	146(1)	100	15	115	Operation of vehicle without seat belt
64.	146(2)	100	15	115	Operation of vehicle without wearing seat belt
64.1.	146(3)(a)	100	15	115	Failure to wear seat belt
65.	146(4)(a)	200	30	230	Failure to ensure child wearing seat belt
65.1.	146(4)(b)	200	30	230	Failure to secure child in restraint system

**(b) adding the following after item 99:**

99.1.	226(1)(a)	100	15	115	Number of persons exceed number of designated seating positions
99.2.	226(1)(b)	100	15	115	Person not in a designated seating position
99.3.	226(1)(c)	100	15	115	More than one person in a designated seating position

## ANNEXE

**1. La PARTIE 3 - LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES de l'annexe A est modifiée par :**

**a) suppression des numéros 63 à 65 et par substitution de ce qui suit :**

63.	146(1)	100	15	115	Conduite d'un véhicule non muni de ceintures de sécurité
64.	146(2)	100	15	115	Conduite d'un véhicule en l'absence du port de la ceinture de sécurité
64.1.	146(3)a)	100	15	115	Défaut de porter la ceinture de sécurité
65.	146(4)a)	200	30	230	Défaut de s'assurer qu'un enfant porte la ceinture de sécurité
65.1.	146(4)b)	200	30	230	Défaut de recourir à un dispositif de sécurité pour retenir un enfant

**(b) insertion, après le numéro 99, de ce qui suit :**

99.1.	226(1)a)	100	15	115	Nombre de personnes à bord excédant le nombre de places assises désignées
99.2.	226(1)b)	100	15	115	Personne occupant une place autre qu'une place assise désignée
99.3.	226(1)c)	100	15	115	Place assise désignée occupée par plus d'une personne

**COMMISSIONER'S LAND ACT**R-012-2002  
2002-03-13**COMMISSIONER'S LAND REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 12 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Commissioner's Land Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.C-13, are amended by these regulations.**
2. **Subsection 7(1) is amended by striking out "of \$50" and by substituting "in the amount set out in Schedule A".**
3. **Section 24 is repealed and the following is substituted:**
24. A lessee shall pay an annual rental fee for a quarrying lease in the amount set out in Schedule A.
4. **Schedule A is repealed and Schedule A as set out in the schedule to these regulations is substituted.**
5. **These regulations come into force on April 1, 2002.**

**LOI SUR LES TERRES DOMANIALES**R-012-2002  
2002-03-13**RÈGLEMENT SUR LES TERRES  
DOMANIALES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Règlement sur les terres domaniales*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-13 est modifié par le présent règlement.**
2. **Le paragraphe 7(1) est modifié par suppression de «des frais de notification de 50 \$» et par substitution de «du droit de notification dont le montant est énoncé à l'annexe A».**
3. **L'article 24 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**
24. Le locataire doit payer le montant de la location annuelle d'un bail de carrière prévu à l'annexe A.
4. **L'annexe A est abrogée et remplacée par l'annexe A qui figure à l'annexe du présent règlement.**
5. **Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2002.**

## SCHEDULE

### SCHEDULE A

(Subsections 7(1), 10(2) and 23(2),  
section 24, subparagraph 28(b)(iii),  
and subsections 30(2) and 31(1))

#### Deposits, Fees and Royalties

1. Fee for a notification .....	\$50
2. Deposit to accompany an application to purchase, lease or obtain another interest in Commissioner's land .....	\$250
3. Royalty on each cubic metre of material taken from the quarry under a quarrying lease or permit .....	\$1.50
4. Annual rental fee for a quarrying lease .....	\$250
5. Fee for a quarrying permit .....	\$150
6. Fee to accompany an assignment of a lease or a part of a lease .....	\$100
7. Fee to accompany an assignment of an agreement for sale .....	\$250
8. Fee for a hay permit .....	\$150
9. Fee for quarry restoration, for each cubic meter of material taken from the quarry .....	\$1.50
10. Fee for road maintenance, for each cubic meter of material taken from the quarry .....	\$1.50
11. Fee for quarry administration, for each cubic meter of material taken from the quarry .....	\$1.50

**ANNEXE****ANNEXE A**

[paragraphes 7(1), 10(2), 23(2),  
article 24, sous-alinéa 28b)(iii) et  
paragraphes 30(2) et 31(1)]

## Dépôts, droits et redevances

1. Droit pour une notification .....	50,00 \$
2. Dépôt à joindre à une demande d'aliénation des terres domaniales, notamment par l'achat ou la location .....	250,00 \$
3. Redevance par mètre cube sur les matières envoyées en vertu d'un bail de carrière ou d'un permis d'exploitation de carrière .....	1,50 \$
4. Droit pour un bail annuel d'exploitation de carrière .....	250,00 \$
5. Droit pour un permis d'exploitation de carrière .....	150,00 \$
6. Droit relatif à la cession d'un bail ou d'une partie d'un bail .....	100,00 \$
7. Droit relatif à la cession d'une convention de vente .....	250,00 \$
8. Droit pour un permis de coupe de foin .....	150,00 \$
9. Droit pour la remise en bon état de la carrière, par mètre cube de matières envoyées de la carrière .....	1,50 \$
10. Droit pour l'entretien de la route, par mètre cube de matières envoyées de la carrière .....	1,50 \$
11. Droit pour l'administration de la carrière, par mètre cube de matières envoyées de la carrière .....	1,50 \$

**WILDLIFE ACT**

R-013-2002

2002-03-13

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The Big Game Hunting Regulations, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.**
2. **The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.**

**LOI SUR LA FAUNE**

R-013-2002

2002-03-13

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS  
GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le Règlement sur la chasse au gros gibier, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.**
2. **L'annexe est modifiée dans la mesure prévue par l'annexe du présent règlement.**

**SCHEDULE**

**1. PART VIB, CARIBOU, BARREN-GROUND** is amended by repealing item 9 and by substituting the following:

- |    |   |                |     |
|----|---|----------------|-----|
| 9. | The area set out in Schedule B of the<br><i>Wildlife Licences and Permits<br/>Regulations</i> | Fort Chipewyan | 400 |
|----|---|----------------|-----|

**ANNEXE**

**1. Le point 9 de la PARTIE VIB : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- |    |  |                |     |
|----|--|----------------|-----|
| 9. | La région établie à l'annexe B<br>du <i>Règlement sur les permis et<br/>licences relatifs à la faune</i> | Fort Chipewyan | 400 |
|----|--|----------------|-----|

**WILDLIFE ACT**

R-014-2002

2002-03-13

**SPECIAL MANAGEMENT AREA  
REGULATIONS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Special Management Area Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-4, are repealed.**

**CHILDREN'S LAW ACT**

R-015-2002

2002-03-14

**CHILD SUPPORT GUIDELINES,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 85 of the *Children's Law Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Child Support Guidelines*, established by regulation numbered R-138-98, are amended by these regulations.**
2. **Subsection 2(1) is amended by adding the following definition in alphabetical order:**

"Canada Customs and Revenue Agency" means the body corporate established by subsection 4(1) of the *Canada Customs and Revenue Agency Act* (Canada); (*Agence des douanes et du revenu du Canada*)

3. (1) **Subsection 9(1) is amended by**
  - a) **repealing the English version of that portion preceding paragraph (a) and by substituting the following:**
9. (1) In a child support order the court may, on the application of a parent or another party to the application, provide for an amount to cover all or any portion of the following expenses, taking into account the necessity of the expense in relation to the child's

**LOI SUR LA FAUNE**

R-014-2002

2002-03-13

**RÈGLEMENT SUR LES RÉGIONS DE  
GESTION SPÉCIALES—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Règlement sur les régions de gestion spéciales*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-4, est abrogé.**

**LOI SUR LE DROIT DE L'ENFANCE**

R-015-2002

2002-03-14

**LIGNES DIRECTRICES APPLICABLES AUX  
ALIMENTS DES ENFANTS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 85 de la *Loi sur le droit de l'enfance* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Les *Lignes directrices applicables aux aliments des enfants*, prises par le règlement n° R-138-98, sont modifiées par le présent règlement.**
  2. **Le paragraphe 2(1) est modifié par insertion, selon l'ordre alphabétique, de la définition suivante :**
- «Agence des douanes et du revenu du Canada» La personne morale créée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada* (Canada). (*Canada Customs and Revenue Agency*)
3. (1) **Le paragraphe 9(1) est modifié par :**
    - a) **abrogation de la version anglaise du passage qui précède l'alinéa a) et par substitution de ce qui suit :**
  9. (1) In a child support order the court may, on the application of a parent or another party to the application, provide for an amount to cover all or any portion of the following expenses, taking into account the necessity of the expense in relation to the child's

best interests and the reasonableness of the expense in relation to the means of the parents and those of the child and, if the parents lived together with the child, to the family's spending pattern before the separation:

- (b) **striking out "for each illness or event" in paragraph (c); and**
- (c) **adding "other" before "educational programs" in the English version of paragraph (d).**

**(2) The following is added after subsection (3):**

(4) An expense referred to in subsection (1) may be estimated.

**4. That portion of section 14 preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:**

**14.** For the purposes of subsection 61(2) of the Act, any one of the following constitutes a change in circumstances that gives rise to the making of a variation order in respect of a child support order:

**5. Section 16 is amended by striking out "Revenue Canada" and by substituting "the Canada Customs and Revenue Agency".**

**6. Subsection 17(1) is repealed and the following is substituted:**

**17. (1)** If the court is of the opinion that the determination of a parent's annual income under section 16 would not be the fairest determination of that income, the court may have regard to the parent's income over the last three years and determine an amount that is fair and reasonable in light of any pattern of income, fluctuation in income or receipt of a non-recurring amount during those years.

**7. Paragraph 19(1)(h) is amended by adding "or that are exempt from tax" after "business income".**

**8. (1) Subsection 21(1) is amended by**

- (a) striking out "notice of assessment or re-assessment" in paragraph (b) and by**

best interests and the reasonableness of the expense in relation to the means of the parents and those of the child and, if the parents lived together with the child, to the family's spending pattern before the separation:

- b) **suppression, à l'alinéa c), de «par maladie ou événement»;**
- c) **insertion, dans la version anglaise de l'alinéa d), de «other» devant «educational programs».**

**(2) L'article 9 est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(4) Les dépenses visées au paragraphe (1) peuvent être estimatives.

**4. Le passage de l'article 14 qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**14.** Pour l'application du paragraphe 61(2) de la Loi, chacun des changements ci-après constitue un changement de situation au titre duquel une ordonnance alimentaire modificative peut être rendue :

**5. L'article 16 est modifié par suppression de «Revenu Canada» et par substitution de «l'Agence des douanes et du revenu du Canada».**

**6. Le paragraphe 17(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**17. (1)** S'il est d'avis que la détermination du revenu annuel d'un parent faite conformément à l'article 16 ne correspond pas à la détermination la plus équitable, le tribunal peut, compte tenu du revenu annuel du parent pour les trois dernières années, déterminer une somme équitable et raisonnable en fonction de toute tendance ou fluctuation du revenu au cours de cette période ou de toute somme non récurrente reçue au cours de celle-ci.

**7. L'alinéa 19(1)h) est modifié par insertion de «ou qui sont exonérés d'impôt» après «revenu d'emploi ou d'entreprise».**

**8. (1) Le paragraphe 21(1) est modifié par :**

- a) suppression de «avis de cotisation ou de nouvelle cotisation», à l'alinéa b), et par**

- substituting "notice of assessment and re-assessment";**
- (b) **striking out the period at the end of paragraph (g) and by substituting a semi-colon; and**
- (c) **adding the following after paragraph (g):**
- (h) in addition to any income information that must be included under paragraphs (c) to (g), where the parent receives income from employment insurance, social assistance, a pension, workers' compensation, disability payments or any other source, the most recent statement of income indicating the total amount of income from the applicable source during the current year, or if such a statement is not provided, a letter from the appropriate authority stating the required information.
- (2) **Subsections 21(2) to (5) are amended by striking out "paragraphs (1)(a) to (g)" and by substituting "paragraphs (1)(a) to (h)".**
- 9. Paragraph 26(1)(a) and subsection 26(2) are amended by striking out "paragraphs 21(1)(a) to (g)" and by substituting "paragraphs 21(1)(a) to (h)".**
- 10. Section 1 of Schedule B is amended by**
- (a) **repealing the definition "average tax rate"; and**
- (b) **repealing the definition "taxable income" and by substituting the following:**
- "taxable income" means the annual taxable income determined using the calculations required to determine "Taxable Income" in the T1 General form issued by the Canada Customs and Revenue Agency. (*revenu imposable*)
- 11. (1) Schedule C is amended by this section.**
- (2) **Section 1 is amended by**
- (a) **repealing paragraph (a); and**
- (b) **adding the following after paragraph (f):**
- substitution de «avis de cotisation et de nouvelle cotisation»;**
- b) **suppression du point, à l'alinéa g), et par substitution d'un point-virgule;**
- c) **adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :**
- h) en plus de tout renseignement à joindre à sa demande aux termes des alinéas c) à g), si elle a reçu un revenu au titre de l'assurance-emploi, de l'assistance sociale, d'une pension, d'indemnités d'accident du travail, de prestations d'invalidité ou un revenu de toute autre source, le dernier relevé indiquant la somme totale versée durant l'année en cours à l'égard de la source applicable ou, si un tel relevé n'est pas fourni, une lettre de l'autorité en cause indiquant cette somme.
- (2) **Les paragraphes 21(2) à (5) sont modifiés par suppression de «alinéas (1)a à g» et par substitution de «alinéas (1)a à h».**
9. **L'alinéa 26(1)a) et le paragraphe 26(2) sont modifiés par suppression de «alinéas 21(1)a à g» et par substitution de «alinéas 21(1)a à h».**
10. **L'article 1 de l'annexe B est modifié par :**
- a) **abrogation de la définition de «taux d'imposition moyen»;**
- b) **abrogation de la définition de «revenu imposable» et par substitution de ce qui suit :**
- «**revenu imposable**» Revenu annuel imposable déterminé selon le calcul prévu dans la formule T1 Générale établie par l'Agence des douanes et du revenu du Canada. (*taxable income*)
- 11. (1) Le présent article modifie l'annexe C.**
- (2) **L'article 1 est modifié par :**
- a) **abrogation de l'alinéa a);**
- b) **insertion, après l'alinéa f), de ce qui suit :**

(f.1) paragraph 8(1)(h.1) concerning motor vehicle travel expenses;

**(3) Section 2 is amended by striking out "Revenue Canada" and by substituting "the Canada Customs and Revenue Agency".**

**(4) Section 4 is repealed and the following is substituted:**

4. Deduct any amount of social assistance income that is not attributable to the parent.

**(5) Section 10 is repealed and the following is substituted:**

10. Where the parent reports income from self-employment that, in accordance with sections 34.1 and 34.2 of the *Income Tax Act* (Canada), includes an additional amount earned in a prior period, deduct the amount earned in the prior period, net of reserves.

**(6) Subsection 13(1) is repealed and the following is substituted:**

13. (1) Where the parent has received, as an employee benefit, options to purchase shares of a Canadian-controlled private corporation, or a publicly traded corporation that is subject to the same tax treatment with reference to stock options as a Canadian-controlled private corporation, and has exercised those options during the year, add the difference between the value of the shares at the time the options are exercised and the amount paid by the parent for the shares, and any amount paid by the parent to acquire the options to purchase the shares, to the income for the year in which the options are exercised.

**(7) The English version of subsection 13(2) is repealed and the following is substituted:**

(2) If the parent has disposed of the shares during a year, deduct from the income for that year the difference determined under subsection (1).

f.1) l'alinéa 8(1)h.1) concernant les frais afférents à un véhicule à moteur;

**(3) L'article 2 est modifié par suppression de «Revenu Canada» et par substitution de «l'Agence des douanes et du revenu du Canada».**

**(4) L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

4. Déduire tout montant des prestations d'assistance sociale qui n'est pas attribuable au parent.

**(5) L'article 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

10. Dans le cas d'un parent qui est un travailleur indépendant et qui déclare dans son revenu à ce titre un montant additionnel gagné auparavant, selon les articles 34.1 et 34.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), déduire ce montant additionnel, net de toute provision.

**(6) Le paragraphe 13(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

13. (1) Si, au cours d'une année, le parent a acquis des actions dans le cadre d'un régime d'options d'achat d'actions d'une société privée sous contrôle canadien, ou d'une société dont les actions sont cotées en bourse et dont les options d'achat sont soumises au même régime d'imposition que celles d'une société privée sous contrôle canadien, ajouter au revenu de l'année le montant de l'avantage découlant de l'exercice de l'option, lequel est égal à l'excédent éventuel de la valeur des actions au moment où il les a acquises sur le total de la somme qu'il a payée à la société pour ces actions et de la somme qu'il a payée pour l'option.

**(7) La version anglaise du paragraphe 13(2) est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

(2) If the parent has disposed of the shares during a year, deduct from the income for that year the difference determined under subsection (1).

**WORKERS' COMPENSATION ACT**

R-016-2002

2002-03-15

**APPEALS TRIBUNAL  
RULES OF PROCEDURE**

The Appeals Tribunal, under subsection 7.5(2) of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, makes the *Appeals Tribunal Rules of Procedure*.

**INTERPRETATION AND APPLICATION****1. In these rules,**

"Act" means the *Workers' Compensation Act*; (*Loi*)

"affidavit" means a sworn or affirmed written statement of facts, based on personal knowledge or on information and belief, made voluntarily before an individual having authority to administer the oath or affirmation, and includes a statutory declaration; (*affidavit*)

"appeals tribunal" means the appeals tribunal established by section 7.1 of the Act; (*tribunal d'appel*)

"appellant" means the party who has filed an application to appeal under these rules; (*appellant*)

"Board" means the Workers' Compensation Board; (*Commission*)

"intervenor" means a person or organization that has been granted intervenor status by the panel under subrule 8(4); (*intervenant*)

"motion" means a motion of the panel and a request made under these rules by a party for a ruling or order in a proceeding or in a pending proceeding; (*motion*)

"panel" means a panel constituted in accordance with subsection 7.1(7) of the Act to hear an appeal; (*comité*)

"party" means an appellant or an intervenor; (*partie*)

"proceeding" includes

(a) a hearing held by the panel to consider

**LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

R-016-2002

2002-03-15

**RÈGLES DE PROCÉDURE DU  
TRIBUNAL D'APPEL**

Le tribunal d'appel, en vertu du paragraphe 7.5(2) de la *Loi sur les accidents du travail* et de tout pouvoir habilitant, prend les *Règles de procédure du tribunal d'appel*.

**DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION****1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.**

**«affidavit»** Déclaration écrite de faits, souscrite volontairement sous serment ou par affirmation solennelle devant une personne ayant autorité pour faire prêter serment et recevoir des affirmations solennelles, et basée sur la connaissance personnelle ou faite sur la foi de renseignements tenus pour véridiques. La présente définition vise également la déclaration solennelle. (*affidavit*)

**«appelant»** La partie qui a déposé une demande d'appel en vertu des présentes règles. (*appellant*)

**«comité»** Comité constitué en conformité avec le paragraphe 7.1(7) de la Loi pour entendre un appel. (*panel*)

**«comité de réexamen»** Comité de réexamen nommé par la Commission en vertu des articles 24 ou 64 de la Loi. (*review committee*)

**«Commission»** La Commission des accidents du travail. (*Board*)

**«greffier»** Employé de la Commission nommé à titre de greffier du tribunal d'appel. (*registrar*)

**«instance»** S'entend notamment :

- a) de l'audience tenue par le comité afin d'examiner la preuve écrite déposée au préalable et les témoignages des parties;
- b) de l'examen de la preuve écrite déposée par les parties, auquel procède le comité

the pre-filed written evidence and the oral evidence of the parties, or

- (b) a consideration by the panel of the written evidence which has been submitted by the parties without a hearing; (*instance*)

"registrar" means an employee of the Board assigned to act as registrar for the appeals tribunal; (*greffier*)

"representative" means a person who represents an appellant or intervenor as referred to in paragraph 7(1)(b); (*représentant*)

"review committee" means a review committee appointed by the Board under section 24 or 64 of the Act. (*comité de réexamen*)

**2.** These rules apply to all proceedings of a panel constituted to hear an appeal.

## PART 1

### GENERAL

#### Procedure

**3.** (1) The panel shall, in its discretion, determine the manner in which an appeal will be heard.

(2) The panel may arrange for the proceedings on an appeal to be recorded electronically.

(3) The panel may, during a proceeding, dispense with, vary or supplement these rules.

(4) The panel may request the personal attendance of an appellant to the hearing of an appeal.

**4.** (1) The panel may, during a proceeding, issue directions on procedure to govern the conduct of that proceeding.

sans tenir d'audience. (*proceeding*)

«intervenant» Personne ou organisation à qui le comité a accordé le statut d'intervenant en vertu du paragraphe 8(4). (*intervenor*)

«Loi» La *Loi sur les accidents du travail*. (*Act*)

«motion» Motion du comité ou demande faite par une partie en vertu des présentes règles afin d'obtenir, dans une instance en cours ou en suspens, une décision ou une ordonnance. (*motion*)

«partie» S'entend de l'appelant ou de l'intervenant. (*party*)

«représentant» Personne qui représente l'appelant ou l'intervenant et dont il est fait mention à l'alinéa 7(1)b). (*representative*)

«tribunal d'appel» Le tribunal d'appel constitué par l'article 7.1 de la Loi. (*appeals tribunal*)

**2.** Les présentes règles s'appliquent à toute instance devant un comité constitué pour entendre un appel.

## PARTIE I

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Procédure

**3.** (1) Le comité décide, à sa discrétion, de la manière dont l'appel sera entendu.

(2) Le comité peut prendre les dispositions nécessaires pour l'enregistrement électronique de l'audience.

(3) Le comité peut, pendant l'instance, passer outre aux présentes règles, les modifier ou y suppléer.

(4) Le comité peut demander qu'un appellant soit présent à l'audition d'un appel.

**4.** (1) Le comité peut, pendant l'instance, émettre des directives sur la procédure afin de régir la conduite de l'instance.

(2) A party may, at any time during a proceeding, apply to the panel for directions on procedure.

(3) When there is a conflict between these rules and a direction on procedure, the direction on procedure prevails.

#### Service

5. (1) Subject to subrule (5), a party who intends to rely on a document in a proceeding shall, within the time specified by the panel, serve the document on all parties to that proceeding

- (a) personally;
- (b) by registered mail; or
- (c) by electronic transmission.

(2) A document is effectively served if the person on whom the document is to be served acknowledges receipt, and in the case of a corporation, if one of its officers or agents acknowledges receipt.

(3) The date of service of a document is

- (a) the date of personal service;
- (b) 21 days after the date of mailing; or
- (c) the date the electronic transmission is received.

(4) Service of a document may be proved by an affidavit filed with the registrar.

(5) Where a hearing is in progress, service of a document may be effected on a party who is present at the hearing by delivering a copy of the document to the party.

(2) Une partie peut, à tout moment pendant l'instance, demander au comité des directives concernant la procédure.

(3) En cas d'incompatibilité, les directives du comité concernant la procédure l'emportent sur les présentes règles.

#### Signification

5. (1) Sous réserve du paragraphe (5), la partie qui entend se fonder sur un document dans le cadre d'une instance signifie ce dernier, dans le délai fixé par le comité, à toutes les parties à l'instance de l'une des façons suivantes :

- a) à personne;
- b) par courrier;
- c) par transmission électronique.

(2) Un document est valablement signifié si la personne à qui le document doit être signifié en accuse réception ou, dans le cas d'une personne morale, si l'un de ses dirigeants ou mandataires en accuse réception.

(3) La date de signification est, selon le cas :

- a) la date de la signification à personne;
- b) le 21<sup>e</sup> jour suivant la date de la mise à la poste;
- c) la date de réception du document transmis électroniquement.

(4) La signification d'un document peut être attestée au moyen d'un affidavit déposé auprès du greffier.

(5) Lorsqu'une audience est en cours, la signification d'un document à l'une des parties présentes à l'audience peut s'effectuer en lui remettant une copie du document.

## PART 2

## PROCEDURE

## Application to Appeal

6. (1) An appeal shall be commenced by filing an application to appeal with the registrar, in a form approved by the appeals tribunal.

(2) An application to appeal may be filed by an appellant or by his or her representative.

(3) An application to appeal filed by a representative must be accompanied by an affidavit attesting to the representative's authority to act on behalf of the appellant.

(4) An application to appeal must

- (a) set out the decision of the review committee that is being appealed;
- (b) set out the grounds for the appeal; and
- (c) include all relevant information necessary for the panel to understand the issues raised in the appeal.

(5) After an application to appeal has been filed, the registrar shall review all materials filed in the appeal and shall compile a case summary for use by the panel and the parties.

(6) The panel may review all the materials filed in the appeal or review the case summary, or both, and may request the appellant to provide any additional information that it requires.

(7) The panel may order further medical assessment of the appellant as it considers necessary.

## Representation of Parties

7. (1) An appellant or a person who is granted intervenor status in an appeal may be

- (a) an unrepresented participant in a hearing; or
- (b) represented by legal counsel, an agent, a dependent or any other representative.

## PARTIE 2

## PROCÉDURE

## Demande d'appel

6. (1) L'appel est introduit par le dépôt, en la forme qu'approuve le tribunal d'appel, d'une demande d'appel auprès du greffier.

(2) La demande d'appel peut être déposée par l'appellant ou par son représentant.

(3) La demande d'appel déposée par un représentant doit être accompagnée d'un affidavit attestant le pouvoir du représentant d'agir au nom de l'appellant.

(4) La demande d'appel contient les éléments suivants :

- a) un énoncé de la décision du comité de réexamen faisant l'objet de l'appel;
- b) les motifs d'appel;
- c) tout renseignement nécessaire à la pleine compréhension par le comité des questions soulevées par l'appel.

(5) Suite au dépôt d'une demande d'appel, le greffier examine les documents déposés dans le cadre de l'appel et constitue un résumé du dossier à l'intention du comité et des parties.

(6) Le comité peut examiner soit l'ensemble des documents déposés dans le cadre de l'appel, soit le résumé du dossier, soit encore les deux et peut, s'il l'estime nécessaire, demander à l'appellant de fournir des renseignements supplémentaires.

(7) Le comité peut ordonner à l'appellant de subir d'autres évaluations médicales s'il l'estime nécessaire.

## Représentation des parties

7. (1) L'appellant et quiconque a obtenu le statut d'intervenant peuvent choisir :

- a) de prendre part à l'audience sans être représentés;
- b) d'être représentés par un avocat, un mandataire, une personne à charge ou

tout autre représentant.

(2) An appellant or a person who is granted intervenor status shall, without delay after an application to appeal is filed, advise the registrar of his or her choice of representation at the appeal.

(3) A party who changes his or her choice of representation at the appeal must file written notice of that change with the registrar as soon as possible.

(4) Where a party is represented by more than one person, the registrar shall distribute all relevant material concerning the appeal to one of those representatives, and the party is responsible for the distribution of the relevant material to his or her other representatives.

#### Intervenors

**8.** (1) Any person who wishes to intervene in an appeal shall file a notice of his or her intention to seek intervenor status with the registrar and serve that notice upon the appellant and any other party to the appeal.

(2) A notice of intention to seek intervenor status must be in a form approved by the appeals tribunal and must clearly describe

- (a) the reasons for the proposed intervention; and
- (b) the role that the person or organization proposes to have in the proceeding.

(3) Before determining if intervenor status should be granted to any person or organization, the panel shall review the notice of intention and may contact or meet with the person or organization requesting intervenor status to obtain any additional information or clarification that may be required.

(4) The panel may, in its discretion, grant or refuse to grant intervenor status to any person or organization that has filed and served a notice of intention to seek such status.

(5) Notwithstanding subrule (4), the panel shall grant intervenor status to the appellant's employer if such status is sought.

(2) L'appelant et quiconque a obtenu le statut d'intervenant informe le greffier sans délai après le dépôt de la demande d'appel de la façon dont ils entendent être représentés à l'audience.

(3) La partie qui veut modifier la façon dont elle sera représentée à l'audience dépose dans les plus brefs délais un avis écrit à cet effet auprès du greffier.

(4) Dans le cas où une partie a plus d'un représentant, le greffier ne transmet les documents pertinents à l'appel qu'à un seul de ces représentants. Il est de la responsabilité de la partie ainsi représentée de transmettre ces documents à ses autres représentants.

#### Intervenants

**8.** (1) Quiconque désire intervenir dans un appel dépose un avis d'intention de demander le statut d'intervenant auprès du greffier et fait signifier cet avis à l'appelant et aux autres parties à l'appel.

(2) La forme que prend l'avis d'intention de demander le statut d'intervenant doit être approuvée par le tribunal d'appel et contenir les renseignements suivants :

- a) les motifs de la demande d'intervention;
- b) le rôle que l'auteur de la demande entend jouer à l'instance.

(3) Avant de décider d'accorder à quiconque le statut d'intervenant, le comité examine l'avis d'intention et peut communiquer avec l'auteur de la demande ou le rencontrer afin de recueillir des renseignements ou précisions supplémentaires.

(4) Le comité peut, à sa discrétion, accorder ou refuser d'accorder le statut d'intervenant à quiconque a déposé et signifié un avis d'intention de demander ce statut.

(5) Malgré le paragraphe (4), le comité doit accorder le statut d'intervenant à l'employeur de l'appelant, s'il en fait la demande.

## Disclosure

**9.** (1) The case summary prepared by the registrar under subrule 6(5) and any documents attached to the case summary must be disclosed to the appellant and, subject to subrule (4), may be disclosed to any other party.

(2) Where an appellant is represented by another person at an appeal, that person must be allowed access to the case summary and any documents attached to it without delay after the affidavit referred to in subrule 6(3) has been filed with the registrar.

(3) The Board shall supply any documents in its possession that relate to a matter under appeal to the panel in accordance with section 7.4 of the Act, and such documents form part of the appeal file.

(4) The panel may, if it considers it appropriate, place restrictions on the inspection of the appeal file by a party other than the appellant or his or her representative.

(5) Failure by a party to disclose evidence or information before the hearing of an appeal as required by these rules may result in the panel ruling that such evidence or information may not be used in the hearing.

(6) The contents of an appeal file may be viewed by the appellant or his or her representative and, subject to subrule (4), by the other parties, if any, at the Workers' Compensation Board offices during regular business hours.

(7) Where access to an appeal file is granted to a party, disclosure is effected by the provision of one copy of the material disclosed.

## Hearing of an Appeal

**10.** (1) Any matter that arises in the course of an appeal and that requires a decision or order of the panel must be brought by motion before the panel.

## Divulgation

**9.** (1) Le résumé du dossier constitué par le greffier en vertu du paragraphe 6(5) et, le cas échéant, les documents qui y sont joints doivent être divulgués à l'appelant et peuvent, sous réserve du paragraphe (4), être divulgués aux autres parties.

(2) Le représentant de l'appelant doit avoir accès au résumé du dossier et aux documents qui y sont joints dès le dépôt auprès du greffier de l'affidavit visé au paragraphe 6(3).

(3) La Commission transmet au comité, en conformité avec l'article 7.4 de la Loi, tout document qu'elle a en sa possession et qui a trait aux questions qui font l'objet de l'appel. Ces documents font partie du dossier d'appel.

(4) Le comité peut, s'il l'estime indiqué, imposer des limites à la consultation du dossier d'appel par une partie autre que l'appelant ou son représentant.

(5) Le comité peut décider que les renseignements ou les éléments de preuve qu'une partie n'a pas divulgués avant l'audition de l'appel comme l'exigent les présentes règles, ne sont pas recevables en preuve.

(6) Le dossier d'appel peut être consulté par l'appelant ou son représentant et, le cas échéant et sous réserve du paragraphe (4), par les autres parties. La consultation se fait aux bureaux de la Commission des accidents du travail, aux heures normales d'ouverture.

(7) Dans les cas où la consultation du dossier d'appel est permise, la divulgation s'effectue par la remise d'une copie des documents divulgués.

## Audience

**10.** (1) Est introduite par voie de motion devant le comité, la question qui survient au cours de l'appel et à l'égard de laquelle le comité doit rendre une décision ou une ordonnance.

(2) A party who is seeking to bring a motion before the panel shall first contact the registrar to arrange for a date when the panel may hear the motion.

(3) A motion must

- (a) be in writing;
- (b) be signed by the party making the motion or by his or her representative; and
- (c) contain a clear and concise statement of the facts, the order or the decision being sought from the panel and the reasons for which the order or decision is sought.

(4) A motion and any document or information in support of the motion must be filed with the registrar and served on the other parties at least five days before the motion is to be heard.

(5) A party who wishes to respond to a motion shall file and serve on all other parties a written response and any supporting document at least two days before the motion is to be heard.

(6) The panel may vary any time period prescribed for the filing and hearing of a motion or response.

**11.** Notice of any preliminary, jurisdictional or constitutional issue to be raised in an appeal must be filed, by motion, with the registrar at least 21 days before the date of the hearing.

**12.** (1) The panel shall, subject to the timely production and filing of any information requested by the panel, fix the date for the hearing of an appeal.

(2) The appellant or a person who has been granted intervenor status may, by filing and serving a motion in accordance with these rules, apply to the panel for an adjournment of an appeal.

(3) The panel may, in its discretion, adjourn or reschedule the hearing of an appeal.

**13.** (1) The hearing of an appeal is, to the extent possible, to be conducted in an informal and non-adversarial manner.

(2) La partie qui entend présenter une motion devant le comité doit d'abord communiquer avec le greffier afin que ce dernier en fixe la date d'audition.

(3) La motion doit à la fois :

- a) être présentée par écrit;
- b) être signée par la partie qui la présente ou son représentant;
- c) contenir un énoncé clair et concis des faits et préciser, motifs à l'appui, l'ordonnance ou la décision recherchée.

(4) La motion et les documents ou renseignements à l'appui sont déposés auprès du greffier et signifiés aux autres parties au moins cinq jours avant la date fixée pour l'audition de la motion.

(5) La partie qui désire répondre à la motion dépose auprès du greffier sa réponse et les documents à l'appui, dont elle signifie des copies aux parties au moins deux jours avant la date fixée pour l'audition de la motion.

(6) Le comité peut modifier le délai prévu pour le dépôt de la motion ou de la réponse, ou pour leur audition.

**11.** L'avis indiquant qu'une question préliminaire, de compétence ou constitutionnelle sera soulevée lors de l'appel doit être déposé par voie de motion auprès du greffier au moins 21 jours avant la date d'audience.

**12.** (1) Le comité fixe la date d'audience en tenant compte des délais alloués pour la production et le dépôt de tout renseignement qu'il a exigé.

(2) L'appelant et quiconque a obtenu le statut d'intervenant peuvent demander au comité d'ajourner l'audience en déposant et en signifiant une motion à cet effet de la façon prévue aux présentes règles.

(3) Le comité peut, à sa discréction, suspendre ou ajourner l'audition de l'appel.

**13.** (1) L'audience se déroule, dans la mesure du possible, de manière informelle et suivant une procédure non contradictoire.

(2) The panel may, if it considers it appropriate, direct that evidence and submissions in an appeal be submitted in writing only and that the appeal be conducted by file review without oral argument.

(3) Where an appeal is conducted by an oral hearing, the parties may participate in the hearing in person, by video-conference or by telephone conference call.

(4) Notwithstanding that an appeal may be conducted by an oral hearing, written evidence may also be submitted to expedite the hearing of the appeal.

#### Evidence

**14.** (1) The panel may, at the hearing of an appeal, receive evidence

- (a) by affidavit;
- (b) by oral testimony; or
- (c) in such other manner as the panel considers appropriate.

(2) A party who wishes to present evidence at a hearing shall, at least 10 days before the date of the hearing,

- (a) file a copy of the evidence with the registrar; and
- (b) serve a copy of the evidence on the other parties.

(3) A party may present his or her evidence at a hearing and may examine or cross-examine witnesses.

(4) A party who has been served with filed written evidence may, at the hearing, examine the person who gave that evidence.

(5) Any evidence that has been produced by an independent expert or a technical advisor for use by a party or the panel is subject to examination by the parties.

(6) The panel may, on its own motion or at the request of a party, compel the attendance of a witness or the production of documents that may be relevant to the proceeding.

(2) Le comité peut, s'il l'estime indiqué, ordonner que la preuve et les prétentions des parties soient présentées uniquement par écrit et que l'appel soit jugé sur étude du dossier sans plaidoirie orale.

(3) Lorsqu'une audience a lieu, les parties à l'instance peuvent y participer en personne, par vidéoconférence ou par conférence téléphonique.

(4) Un élément de preuve peut être présenté par écrit malgré la tenue d'une audience afin d'en accélérer le déroulement.

#### Preuve

**14.** (1) Lors d'une audience, le comité peut recevoir toute preuve présentée :

- a) par affidavit;
- b) par témoignage oral;
- c) de toute autre façon qu'il estime convenable.

(2) La partie qui désire produire une preuve à l'audience doit, au moins 10 jours avant la date d'audience :

- a) déposer une copie de sa preuve auprès du greffier;
- b) en signifier des copies aux autres parties.

(3) Une partie peut produire sa preuve à l'audience et procéder à l'interrogatoire et au contre-interrogatoire de témoins.

(4) Une partie à qui a été signifié une preuve écrite déposée auprès du greffier peut interroger à l'audience la personne qui a fourni cette preuve.

(5) La preuve présentée par un expert indépendant ou un conseiller technique et sur laquelle le comité ou une partie entend s'appuyer, peut faire l'objet d'un examen par les parties.

(6) Le comité peut, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, citer un témoin à comparaître ou ordonner la production de documents susceptibles d'être pertinents à l'instance.

**15.** (1) The hearing of an appeal is closed to the public unless the panel orders otherwise.

(2) If the panel orders that a hearing be open to the public, the panel may, on its own motion or on the motion of a party, exclude the public from all or part of the hearing if medical information or evidence of a personal, sensitive or confidential nature may be divulged.

#### Reimbursement of Expenses

**16.** (1) If an appellant, at his or her discretion, travels to attend the hearing of his or her appeal in person, the panel may consider the appellant's request for reimbursement of his or her reasonable travel expenses in accordance with the *Workers' Compensation Board General Regulations*.

(2) If the panel requests that the appellant, any other party or a witness attend a hearing, the panel shall pay the reasonable costs associated with the attendance in accordance with the policy of the Board and the regulations referred to in subrule (1).

(3) If a witness is, at the request of a party, compelled by the panel to attend a hearing in person, the panel shall reimburse that witness all reasonable travel expenses and other costs in accordance with the policy of the Board and the regulations referred to in subrule (1).

(4) If a witness attends a hearing at the request of a party and not at the request of the panel, the party calling the witness is solely responsible for the travel expenses and other costs associated with the attendance of that witness at the hearing.

(5) Notwithstanding subrule (4), if the evidence provided by a witness referred to in that subrule is relevant to the appeal and substantially contributes to its resolution, the panel may, on application, reimburse expenses incurred by that witness.

(6) Legal expenses associated with the preparation for and conduct of a hearing must be borne by the party who has engaged the legal counsel.

**15.** (1) L'audience se tient à huis clos à moins qu'il n'en soit ordonné autrement par le comité.

(2) Lorsqu'il ordonne que l'audience soit publique, le comité peut, de sa propre initiative ou sur la motion d'une partie, interdire au public d'assister à tout ou partie de l'audience s'il y a un risque que des renseignements médicaux ou des éléments de preuve de nature personnelle, délicate ou confidentielle y soient divulgués.

#### Remboursement des frais

**16.** (1) La demande de remboursement des frais raisonnables de déplacement de l'appelant qui voyage de sa propre initiative pour être présent lors de l'audition de son appel peut être évaluée par le comité en conformité avec le *Règlement général sur les accidents du travail*.

(2) Le comité assume les frais raisonnables occasionnés par la comparution de l'appelant, des autres parties et des témoins, s'il les a cités à comparaître, en conformité avec la politique de la Commission et le règlement précisé au paragraphe (1).

(3) Le comité rembourse au témoin qu'il cite à comparaître à la demande d'une partie, ses frais de déplacement et autres dépenses afférentes, dans la mesure où ceux-ci sont raisonnables, en conformité avec la politique de la Commission et le règlement précisé au paragraphe (1).

(4) Les frais raisonnables de déplacement et les autres dépenses du témoin qui comparaît à l'audience à la demande d'une partie mais sans que le comité ne l'ait cité, sont à la charge de la partie qui a demandé au témoin de comparaître.

(5) Par dérogation au paragraphe (4), si la preuve apportée par le témoin visé au paragraphe (4) est pertinente et contribue de façon significative au règlement de l'appel, le comité peut, sur demande, rembourser à ce témoin les frais qu'il a engagés.

(6) Les frais de contentieux afférents à la préparation et à la tenue de l'audience sont à la charge de la partie qui a retenu les services de l'avocat.

## Failure to Comply

17. Where a party has not complied with these rules, a direction or procedure or an order issued by the panel, the panel may

- (a) stay the proceeding until satisfied that such requirement has been complied with; or
- (b) take such other steps as it considers just and reasonable, including withdrawing the status of an intervenor in the proceeding.

**SOCIAL ASSISTANCE ACT**

R-017-2002

2002-03-18

**SOCIAL ASSISTANCE REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Financial Management Board, under section 17 of the *Social Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Social Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-16, are amended by these regulations.****2. Schedule A is amended by**

- (a) repealing subsection 4(4);
- (b) repealing subsection 5(5); and
- (c) repealing the Food Allowance Table at the end of the Schedule and by substituting the Food Allowance Table set out in the schedule to these regulations.

**3. Schedule B is amended by**

- (a) repealing sections 1 to 3 and the subheading preceding section 1 and by substituting the following:

## Inobservation

17. Lorsqu'une partie ne se conforme pas aux présentes règles, à une directive concernant la procédure ou à une ordonnance rendue par le comité, ce dernier peut :

- a) suspendre l'instance jusqu'à ce qu'il soit convaincu que la partie s'est conformée à l'exigence en question;
- b) prendre les mesures qu'il estime justes et raisonnables, y compris celle de retirer à un intervenant son statut dans l'instance.

**LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE**

R-017-2002

2002-03-18

**RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE  
SOCIALE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil de gestion financière, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur l'assistance sociale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur l'assistance sociale*, R.R.T.N.-O. 1990, ch.S-16, est modifié par le présent règlement.****2. L'annexe A est modifiée par :**

- a) abrogation du paragraphe 4(4);
- b) abrogation du paragraphe 5(5);
- c) abrogation du Tableau des allocations d'alimentation qui se trouve à la fin de l'annexe, et par substitution du Tableau des allocations de nourriture qui se trouve à l'annexe du présent règlement.

**3. L'annexe B est modifiée par :**

- a) abrogation des articles 1 à 3 et de l'intertitre qui les précède, et par substitution de ce qui suit :

### Clothing Allowance

1. Assistance in the form of a clothing allowance may be provided to a recipient for the purchase of clothing for the recipient and his or her dependants, to a maximum of \$25 for each person each month.

#### Seasonal Clothing Allowance

2. (1) In addition to a clothing allowance, assistance in the form of a seasonal clothing allowance may be provided to a recipient for the purchase of seasonal clothing for the recipient and his or her dependants to a maximum of \$250 for each person each year, if the recipient

- (a) provides documentation satisfactory to an Officer of the need for the seasonal clothing; and
- (b) has received assistance for at least six of the 12 months preceding his or her request for a seasonal clothing allowance.

(2) A seasonal clothing allowance will not be provided for a recipient or for an adult dependant of a recipient if the Government of the Northwest Territories is recovering a debt from the recipient under section 10 of the Act.

### Disabled Allowance

3. Assistance in the form of a disabled allowance to a maximum of \$225 each month may be provided to a recipient who is exempted for a period of 12 months or more under paragraph 13.1(5)(a) of the regulations from participating in all activities and programs recommended by an Officer under paragraph 13.1(1)(c) of the regulations.

### Aged Allowance

3.1. Assistance in the form of an aged allowance to a maximum of \$225 each month may be provided to a recipient who is exempted under paragraph 13.1(5)(b) of the regulations from participating in all activities and programs recommended by an Officer under paragraph 13.1(1)(c) of the regulations.

### Allocation vestimentaire

1. Une assistance d'un montant mensuel maximal de 25 \$ par personne peut être accordée à un bénéficiaire sous forme d'allocation vestimentaire pour l'achat de vêtements pour lui-même et pour les personnes à sa charge.

#### Allocation vestimentaire saisonnière

2. (1) En plus de l'allocation vestimentaire, une assistance peut être accordée à un bénéficiaire sous forme d'allocation vestimentaire saisonnière pour l'achat de vêtements saisonniers pour lui-même et pour les personnes à sa charge, jusqu'à concurrence de 250 \$ par personne annuellement, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bénéficiaire documente ses besoins en vêtements saisonniers d'une manière que l'agent estime satisfaisante;
- b) il a reçu de l'assistance pour au moins six des douze mois précédent sa demande d'allocation vestimentaire saisonnière.

(2) L'allocation vestimentaire saisonnière destinée à un bénéficiaire ou à un adulte à sa charge ne sera pas accordée au bénéficiaire faisant l'objet d'une procédure de recouvrement d'une dette initiée par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest aux termes de l'article 10 de la Loi.

### Allocation d'invalidité

3. Une assistance d'un montant mensuel maximal de 225 \$ peut être accordée sous forme d'allocation d'invalidité au bénéficiaire qui, aux termes de l'alinéa 13.1(5)a) du règlement, est exempté de toute participation aux activités et programmes recommandés par un agent en vertu de l'alinéa 13.1(1)c) du règlement.

### Allocation des aînés

3.1. Une assistance d'un montant mensuel maximal de 225 \$ peut être accordée sous forme d'allocation des aînés au bénéficiaire qui, aux termes de l'alinéa 13.1(5)b) du règlement, est exempté de toute participation aux activités et programmes recommandés par un agent en vertu de

l'alinéa 13.1(1)c) du règlement.

- (b) repealing the subheading preceding section 9 and by substituting the following:**

Expenses Incidental to Children's Primary and Secondary Education and Other Training

- (c) striking out "education or training" in that portion of section 9 preceding paragraph (a) and by substituting "the primary or secondary education or other training of a child who is a dependant of a recipient";**
- (d) adding the following after section 9:**

Tuition and Book Allowances for Post-Secondary Education

9.1. (1) In this section,

"approved institution" means an approved institution as defined in subsection 1(1) of the *Student Financial Assistance Regulations*; (*établissement agréé*)

"full-time student" means a full-time student as defined in subsection 1(1) of the *Student Financial Assistance Regulations*; (*étudiant à temps complet*)

"program of studies" means a program of studies as defined in subsection 1(1) of the *Student Financial Assistance Regulations*; (*programme d'études*)

"semester" means a semester as defined in subsection 1(1) of the *Student Financial Assistance Regulations*; (*semestre*)

"*Student Financial Assistance Regulations*" means the *Student Financial Assistance Regulations* made under the *Student Financial Assistance Act*. (*Règlement sur l'aide financière aux étudiants*)

- b) abrogation de l'intertitre qui précède l'article 9 et par substitution de ce qui suit :

Dépenses accessoires aux études primaires et secondaires des enfants et à leur formation

- c) suppression, dans le passage de l'article 9 qui précède l'alinéa a), de «les dépenses accessoires à l'éducation ou à la formation suivantes» et par substitution de «les dépenses suivantes qui sont accessoires aux études primaires ou secondaires ou à la formation d'un enfant à charge du bénéficiaire»;
- d) adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

Allocations de frais de scolarité et de livres scolaires pour les études postsecondaires

9.1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«établissement agréé» S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*. (*approved institution*)

«étudiant à temps complet» S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*. (*full-time student*)

«programme d'études» S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*. (*program of studies*)

«Règlement sur l'aide financière aux étudiants» Le *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*, pris en vertu de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants*. (*Student Financial Assistance Regulations*)

«semestre» S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*. (*semester*)

(2) Assistance in the form of a tuition allowance may be provided to a recipient for the payment of tuition for the recipient or his or her dependant to a maximum of \$1750 for a semester if

- (a) the recipient or his or her dependant is enroled as a full-time student at an approved institution in a program of studies approved by the Director; and
- (b) the person who is enroled as a full-time student is not eligible for student financial assistance under the *Student Financial Assistance Act* and the ineligibility is not the result of the application of subsection 36(4) or (10) of the *Student Financial Assistance Regulations*.

(3) Assistance in the form of a book allowance may be provided to a recipient for the purchase of books for the recipient or his or her dependant to a maximum of \$300 for a semester if the recipient receives a tuition allowance for the recipient or his or her dependant under subsection (2).

**(e) repealing section 12 and the preceding subheading and by substituting the following:**

Furnishings Allowance

12. (1) Assistance in the form of a furnishings allowance may be provided to a recipient for the purchase of household furnishings in an amount not exceeding the amount the recipient receives for a food allowance for the month in which the furnishings allowance is paid if the recipient

- (a) operates a household; and
- (b) has received assistance for at least six of the 12 months preceding his or her request for a furnishings allowance.

(2) Une assistance peut être accordée à un bénéficiaire sous forme d'allocation de frais de scolarité pour le paiement de ses frais de scolarité ou de ceux d'une personne à sa charge, jusqu'à concurrence de 1750 \$ par semestre, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bénéficiaire ou la personne à sa charge est inscrit à titre d'étudiant à temps complet dans un établissement agréé au sein d'un programme d'études approuvé par le directeur;
- b) la personne inscrite à titre d'étudiant à temps complet n'est pas admissible à l'aide financière aux étudiants aux termes de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants*, sans que cela ne soit dû à l'application des paragraphes 36(4) ou (10) du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*.

(3) Une assistance peut être accordée à un bénéficiaire sous forme d'allocation de livres scolaires pour l'achat de livres scolaires pour lui-même ou pour une personne à sa charge, jusqu'à concurrence de 300 \$ par semestre, si ce bénéficiaire reçoit, aux termes du paragraphe (2), une allocation de frais de scolarité pour lui-même ou pour une personne à sa charge.

**e) abrogation de l'article 12 et de l'intertitre qui le précède, et par substitution de ce qui suit :**

Allocation de mobilier

12. (1) Une assistance peut être accordée à un bénéficiaire sous forme d'allocation de mobilier pour l'achat de mobilier domestique, jusqu'à concurrence d'un montant équivalent à celui reçu par ce bénéficiaire à titre d'allocation de nourriture pour le mois au cours duquel l'allocation de mobilier est payée, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bénéficiaire gère un ménage;
- b) il a reçu de l'assistance pour au moins six des douze mois précédent sa demande d'allocation de mobilier.

(2) A furnishings allowance will not be provided to a recipient if the Government of the Northwest Territories is recovering a debt from the recipient under section 10 of the Act.

**4. These regulations have retroactive effect to September 1, 2001.**

(2) L'allocation de mobilier ne sera pas accordée au bénéficiaire faisant l'objet d'une procédure de recouvrement d'une dette initiée par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest aux termes de l'article 10 de la Loi.

**4. Le présent règlement s'applique rétroactivement à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2001.**

**SCHEDULE****FOOD ALLOWANCE TABLE**

Number of Units

Name of Settlement	1 (\$)	2 (\$)	3 (\$)	4 (\$)	5 (\$)	6 (\$)	7 (\$)	8 (\$)	Each Additional Unit (\$)
Aklavik	279	517	730	891	1,051	1,177	1,295	1,373	82
Colville Lake	359	666	940	1,109	1,307	1,473	1,620	1,716	101
Délîne	299	554	782	922	1,087	1,225	1,347	1,427	84
Detah	170	316	446	526	620	699	768	814	49
Enterprise	178	324	457	577	680	761	838	888	53
Fort Good Hope (K'ásho Got'iné)	291	541	763	900	1,061	1,195	1,315	1,393	82
Fort Liard	213	396	558	659	777	875	962	1,020	61
Fort McPherson	248	461	650	767	905	1,019	1,121	1,188	71
Fort Providence	199	369	521	614	724	816	897	951	57
Fort Resolution	231	429	605	713	841	948	1,042	1,104	66
Fort Simpson	223	414	584	689	813	916	1,007	1,067	63
Fort Smith	192	357	503	593	699	788	866	918	54
Hay River	197	366	516	609	718	809	890	943	56
Hay River Reserve	197	366	516	609	718	809	890	943	56
Holman	310	576	812	958	1,130	1,273	1,400	1,484	89
Inuvik	244	453	638	753	888	1,000	1,100	1,165	70
Jean Marie River	243	443	623	786	927	1,038	1,143	1,211	72
Kakisa	184	341	481	577	680	761	838	888	53
Łutselk'ę	292	542	764	901	1,062	1,197	1,316	1,395	83
Nahanni Butte	283	525	740	873	1,029	1,159	1,275	1,351	81
Norman Wells	280	519	732	863	1,018	1,147	1,261	1,337	79
Paulatuk	308	561	789	996	1,174	1,315	1,447	1,534	92
Rae-Edzo	222	412	581	685	808	910	1,001	1,061	63
Rae Lakes	230	426	601	733	865	969	1,066	1,130	68
Sachs Harbour	334	619	873	1,030	1,215	1,368	1,505	1,595	96
Trout Lake	260	483	681	838	989	1,108	1,219	1,292	78
Tsiigehtchic (Arctic Red River)	259	473	665	838	989	1,108	1,219	1,292	78
Tuktoyaktuk	315	584	823	971	1,145	1,290	1,419	1,504	90
Tulita	267	495	698	838	989	1,108	1,219	1,292	78
Wekwetiq	278	517	729	859	1,013	1,142	1,256	1,331	79
Wha Ti	275	501	706	891	1,051	1,177	1,295	1,373	82
Wrigley	262	486	685	838	989	1,108	1,219	1,292	78
Yellowknife	170	316	446	526	620	699	768	814	49

## ANNEXE

## TABLEAU DES ALLOCATIONS DE NOURRITURE

Nombre d'unités

Nom de la localité									Chaque unité additionnelle (\$)
	1 (\$)	2 (\$)	3 (\$)	4 (\$)	5 (\$)	6 (\$)	7 (\$)	8 (\$)	
Aklavik	279	517	730	891	1 051	1 177	1 295	1 373	82
Colville Lake	359	666	940	1 109	1 307	1 473	1 620	1 716	101
Délıne	299	554	782	922	1 087	1 225	1 347	1 427	84
Detah	170	316	446	526	620	699	768	814	49
Enterprise	178	324	457	577	680	761	838	888	53
Fort Good Hope (K'ásho Got'iné)	291	541	763	900	1 061	1 195	1 315	1 393	82
Fort Liard	213	396	558	659	777	875	962	1 020	61
Fort McPherson	248	461	650	767	905	1 019	1 121	1 188	71
Fort Providence	199	369	521	614	724	816	897	951	57
Fort Resolution	231	429	605	713	841	948	1 042	1 104	66
Fort Simpson	223	414	584	689	813	916	1 007	1 067	63
Fort Smith	192	357	503	593	699	788	866	918	54
Hay River	197	366	516	609	718	809	890	943	56
Hay River Reserve	197	366	516	609	718	809	890	943	56
Holman	310	576	812	958	1 130	1 273	1 400	1 484	89
Inuvik	244	453	638	753	888	1 000	1 100	1 165	70
Jean Marie River	243	443	623	786	927	1 038	1 143	1 211	72
Kakisa	184	341	481	577	680	761	838	888	53
Lutselk'e	292	542	764	901	1 062	1 197	1 316	1 395	83
Nahanni Butte	283	525	740	873	1 029	1 159	1 275	1 351	81
Norman Wells	280	519	732	863	1 018	1 147	1 261	1 337	79
Paulatuk	308	561	789	996	1 174	1 315	1 447	1 534	92
Rae-Edzo	222	412	581	685	808	910	1 001	1 061	63
Rae Lakes	230	426	601	733	865	969	1 066	1 130	68
Sachs Harbour	334	619	873	1 030	1 215	1 368	1 505	1 595	96
Trout Lake	260	483	681	838	989	1 108	1 219	1 292	78
Tsiigehtchic (Arctic Red River)	259	473	665	838	989	1 108	1 219	1 292	78
Tuktoyaktuk	315	584	823	971	1 145	1 290	1 419	1 504	90
Tulita	267	495	698	838	989	1 108	1 219	1 292	78
Wekwetli	278	517	729	859	1 013	1 142	1 256	1 331	79
Wha Ti	275	501	706	891	1 051	1 177	1 295	1 373	82
Wrigley	262	486	685	838	989	1 108	1 219	1 292	78
Yellowknife	170	316	446	526	620	699	768	814	49

**WILDLIFE ACT**

R-018-2002

2002-03-18

**TRAPPING REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Trapping Regulations*, established by regulation numbered R-023-92, are amended by these regulations.**

**2. Subsection 1(1) is amended by repealing the definition "killing trap".**

**3. Section 2 is repealed and the following is substituted:**

**2. (1) In this section,**

"cage" means a live hold trap set to capture an animal by enclosing it within wire or mesh walls; (*cage*)

"leg snare restraining trap" means a live hold trap set to catch an animal by the leg with a wire snare and equipped with a locking device that prevents the snare from loosening once the animal is caught; (*lacet de patte à étreinte*)

"live hold trap" means a trap set to capture an animal without killing or wounding it; (*piège à rétention*)

"neck snare trap" means a multiple strand wire trap set to catch an animal by the neck with a wire snare and kill it by strangulation; (*collet*)

"quick kill trap" means a trap set to capture and immediately kill the animal by striking it at the base of the skull; (*piège mortel*)

"soft catch trap" means a live hold trap set to capture an animal by grasping its leg between rubber padded jaws; (*piège à prise douce*)

**LOI SUR LA FAUNE**

R-018-2002

2002-03-18

**RÈGLEMENT SUR LE  
PIÉGEAGE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur le piégeage*, pris par le règlement n° R-023-92, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le paragraphe 1(1) est modifié par abrogation de la définition de «piège mortel».**

**3. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.**

«cage» Piège à rétention conçu pour capturer un animal en l'emprisonnant entre des cloisons de câbles ou de filets. (*cage*)

«collet» Collet constitué de plusieurs brins et conçu pour capturer l'animal par le cou et provoquer sa mort par étranglement. (*neck snare trap*)

«lacet de patte à étreinte» Piège à rétention conçu pour capturer un animal par une patte à l'aide d'un collet et muni d'un dispositif de verrouillage empêchant le collet de relâcher son étreinte lorsqu'il se referme sur l'animal. (*leg snare restraining trap*)

«piège à prise douce» Piège à rétention conçu pour capturer un animal par une patte à l'aide de mâchoires gainées de caoutchouc. (*soft catch trap*)

«piège à rétention» Piège conçu pour capturer un animal sans le tuer ni le blesser. (*live hold trap*)

«piège mortel» Piège conçu pour capturer un animal et le tuer instantanément en le frappant à la base du crâne. (*quick kill trap*)

- (2) While hunting fur-bearing animals, no person shall use
- (a) a trap with metal teeth or serration on the jaws;
  - (b) a hook or sharp device;
  - (c) a trap on land, other than a cage, leg snare restraining trap, quick kill trap or soft catch trap for beaver, coyote, fisher, lynx, marten, mink, muskrat, otter, skunk, squirrel, weasel, wolf or wolverine;
  - (d) a foothold trap for beaver, mink, muskrat or otter unless the trap is set in such a manner as to drown the animal as soon as it is caught;
  - (e) a springpole with a foothold trap;
  - (f) a trap that is not maintained in a mechanically fit condition;
  - (g) a single strand brass or stainless steel wire snare trap, except for squirrels; or
  - (h) a neck snare trap, unless it is equipped with a locking device that prevents the snare from loosening once the animal is caught.

- (2) Il est interdit de chasser des animaux à fourrure à l'aide :
- a) d'un piège dont les mâchoires sont munies de dents ou de dentelures métalliques;
  - b) d'un crochet ou d'un dispositif pointu;
  - c) d'un piège posé sur la terre ferme pour le castor, le coyote, le pékan, le lynx, la martre, le vison, le rat musqué, la loutre, la mouffette, l'écureuil, la belette, le loup ou le carcajou, à l'exception d'une cage, d'un lacet de patte à étreinte, d'un piège mortel ou d'un piège à prise douce;
  - d) d'un piège à patte pour le castor, le vison, le rat musqué ou la loutre, à moins que le piège ne soit posé de façon à noyer l'animal dès qu'il est pris au piège;
  - e) d'un piège à perche enlevante avec un piège à patte;
  - f) d'un piège qui n'est pas en bon état de fonctionnement;
  - g) d'un collet composé d'un câble d'un seul brin en laiton ou en acier inoxydable, sauf pour l'écureuil;
  - h) d'un collet, sauf s'il est muni d'un dispositif de verrouillage l'empêchant de relâcher son étreinte lorsqu'il se referme sur l'animal.

**4. Schedule A is amended by**

- (a) **striking out "M," in column III of items 2, 24, 32 and 40;**
- (b) **striking out "G," in column III of item 13;**
- (c) **adding "G," before "I" in column III of item 16; and**
- (d) **adding "G," before "S" in column III of item 21.**

**4. L'annexe A est modifiée par :**

- a) **suppression de «M.», à la colonne III des numéros 2, 24, 32 et 40;**
- b) **suppression de «G.», à la colonne III du numéro 13;**
- c) **insertion, à la colonne III du numéro 16, de «G.» devant «I»;**
- d) **insertion, à la colonne III du numéro 21, de «G.» devant «S»;**

**ELECTRICAL PROTECTION ACT**

R-019-2002

2002-03-28

**ELECTRICAL PROTECTION  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 22 of the *Electrical Protection Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Electrical Protection Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.E-21, are amended by these regulations.**
- 2. (1) The English version of paragraph (b) of the definition "elevator" in section 1 is amended by striking out "handicapped lift" and by substituting "lift for persons with physical disabilities".**

(2) The definition "major alteration" in section 1 is amended by adding ", as amended by B44SI-97, Supplement No. 1," after "Safety Code for Elevators".
- 3. Section 4 is amended by**
  - (a) striking out "C22.1-1998" and by substituting "C22.1-02"; and**
  - (b) striking out "Eighteenth Edition" and by substituting "Nineteenth Edition".**
- 4. Subsection 5(1) is amended by**
  - (a) repealing subparagraph (a)(viii) and by substituting the following:**
    - (viii) Z98-01, *Passenger Ropeways*,**
  - (b) repealing subparagraphs (a)(x) and**

**LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES DANGERS DE L'ÉLECTRICITÉ**

R-019-2002

2002-03-28

**RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION  
CONTRE LES DANGERS DE  
L'ÉLECTRICITÉ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 22 de la *Loi sur la protection contre les dangers de l'électricité* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le *Règlement sur la protection contre les dangers de l'électricité*, R.R.T.N.-O.1990, ch.E-21 est modifié par le présent règlement.**
- 2. (1) La version anglaise de l'alinéa b) de la définition de «elevator», à l'article 1, est modifiée par suppression de «handicapped lift» et par substitution de «lift for persons with physical disabilities».**

(2) La définition de «modification importante» est modifiée par suppression de «s'appliquent l'article 10 de la norme CAN/CSA-B44-94 de l'Association canadienne de normalisation, intitulée *Code de sécurité des ascenseurs et monte charge*.» et par substitution de «s'applique l'article 10 de la norme CAN/CSA-B44-94 de l'Association canadienne de normalisation, intitulée *Code de sécurité des ascenseurs et monte charge* et modifiée par la norme B44SI-97, intitulée *Supplément n° 1*.»
- 3. L'article 4 est modifié par :**
  - a) suppression de «C22.1-1998» et par substitution de «C22.1-02»;**
  - b) suppression de «(18<sup>e</sup> édition)» et par substitution de «(19<sup>e</sup> édition)».**
- 4. Le paragraphe 5(1) est modifié par :**
  - a) abrogation du sous-alinéa a)(viii) et par substitution de ce qui suit :**
    - (viii) norme Z98-01, intitulée *Remontées mécaniques*,**

## (xi) and by substituting the following:

- (x) B355-00, *Lifts for Persons with Physical Disabilities*,
- (xi) CAN/CSA-Z267-00, *Safety Code for Amusement Rides and Devices*,

## (c) repealing subparagraph (a)(xix) and by substituting the following:

- (xix) B613-00 *Private Residence Lifts for Persons with Physical Disabilities*,

5. Item 5 of Schedule B is repealed.

6. These regulations come into force on the later of April 1, 2002 and the day on which they are registered under the *Statutory Instruments Act*.

**TOBACCO TAX ACT**

R-020-2002  
2002-04-08

**TOBACCO TAX REGULATIONS, amendment**

The Minister, under sections 28 and 28.1 of the *Tobacco Tax Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tobacco Tax Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.T-14, are amended by these regulations.

2. Subsection 11(4) is repealed and the following is substituted:

(4) The taxable price per cigarette is 18.40 cents.

3. Subsection 12(4) is repealed and the following is substituted:

## b) abrogation du sous-alinéa a)(x) et par substitution de ce qui suit :

- (x) norme B355-00, intitulée *Appareils élévateurs pour personnes handicapées*,
- (xi) norme CAN/CSA-Z267-00, intitulée *Code de sécurité concernant les jeux et les manèges*,

## c) abrogation du sous-alinéa a)(xix) et par substitution de ce qui suit :

- (xix) norme B613-00, intitulée *Appareils élévateurs d'habitation pour personnes handicapées*,

5. Le numéro 5 de l'annexe B est abrogé.

6. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2002 ou à la date de son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*, si cette dernière date est postérieure.

**LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

R-020-2002  
2002-04-08

**RÈGLEMENT DE LA TAXE SUR LE TABAC—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 28 et 28.1 de la *Loi de la taxe sur le tabac* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement de la taxe sur le tabac*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-14, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 11(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le prix taxable par cigarette est de 18,40 cents.

3. Le paragraphe 12(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) The taxable price per gram of tobacco is 11.86 cents.

**4. These regulations come into force April 22, 2002.**

(4) Le prix taxable par gramme de tabac est de 11,86 cents.

**4. Le présent règlement entre en vigueur le 22 avril 2002.**

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2002©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2002©

---